

**i**



**I** ASPIRATORI OLIO ESAUSTO

**GB** WASTE OIL EXTRACTOR

**F** ASPIRATEUR D'HUILE

**D** ALTÖL-ABSAUGGERÄT

**E** ASPIRADOR DE ACEITE USADO

**P** ASPIRADORES DE ÓLEO USADO

**NL** OLIE - AFZUIGUNIT

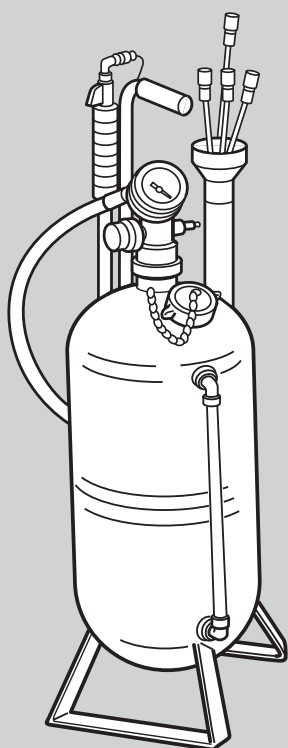
**DK** OLIEUDSUGERE

**N** SPILLOLJEMOTTAKER

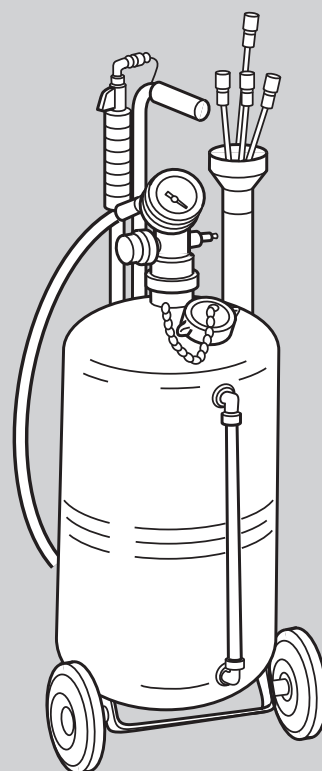
**S** SPILLOLJESUG

**FI** ÖLJYN IMUVAIHTAJA

**GR** ΑΝΑΡΡΟΦΗΤΗΡΕΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΟΥ ΛΑΔΙΟΥ



A0.16 L



A0.24 L

I



**LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'ATTREZZATURA.**

GB



**CAREFULLY READ THE INSTRUCTION BOOKLET BEFORE USING THE EQUIPMENT.**

F



**LIRE ATTENTIVEMENT LE LIVRET D'INSTRUCTIONS AVANT DE METTRE EN FONCTION L'OUTILLAGE.**

D



**VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS DIE BEDIENUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM LESEN.**

E



**LEAN ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.**

P



**LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE FAZER FUNCIONAR O EQUIPAMENTO.**

NL



**LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING NAUWKEURIG DOOR ALVORENS HET APPARAAT IN GEBRUIK TE NEMEN.**

DK



**LÆS BRUGSANVISNINGEN GRUNDIGT INDEN START AF Udstyret.**

N



**LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER UTSTYRET.**

S



**LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGA INNAN UTRUSTNINGEN TAS I BRUK.**

FI



**LUE KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI ENNEN VARUSTEEN KÄYTTÖÄ.**

GR



**ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ.**

## INDICE / INDEX

**ATTENZIONI / IMPORTANT / ATTENTION** Pag. / Page / Pag. 4

**ACHTUNG / ATENCIÓN / ATENÇÃO** Pag. / Tab. / Pag. 5

**ATTENTIE / ADVARSEL / ADVARSEL** blz. / s. / side 4

**OBSERVERA / HUOMIO / ΠΡΟΣΟΧΗ** sid. / sivulla / σελ 5

---

**MESSA IN FUNZIONE / START-UP** Pag. / Page 6

**MISE EN FONCTION / INBETRIEBNAHME / PUESTA EN FUNCION / FUNCIONAMIENTO** Pag. / Tab. / Pag. / Pag. 7

**INGEBRUIKNAME / FORBEREDELSE TIL START** blz. / s. 6

**STARTFORBEREDELSE / IGÅNGSÅTTNING / ΚΑΥΤΤΟΌΝΟΤΤΟ / ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ** side / sid. / sivulla / σελ 7

---

**SVUOTAMENTO / EMPTYING** Pag. / Page 8

**VIDANGE / TANKENTLEERUNG / VACIADO / ESVAZIAMENTO** Pag. / Tab. / Pag. / Pag. 9

**LEDIGEN VAN DE ASPIROIL / TØMNING AF TANKEN** blz. / s. 8

**TØMMING AV TANKEN / TÖMNING AV BEHÅLLARE / ΤΥΗJENNYS / ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΤΗΣ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ** side / sid. / sivulla / σελ 9

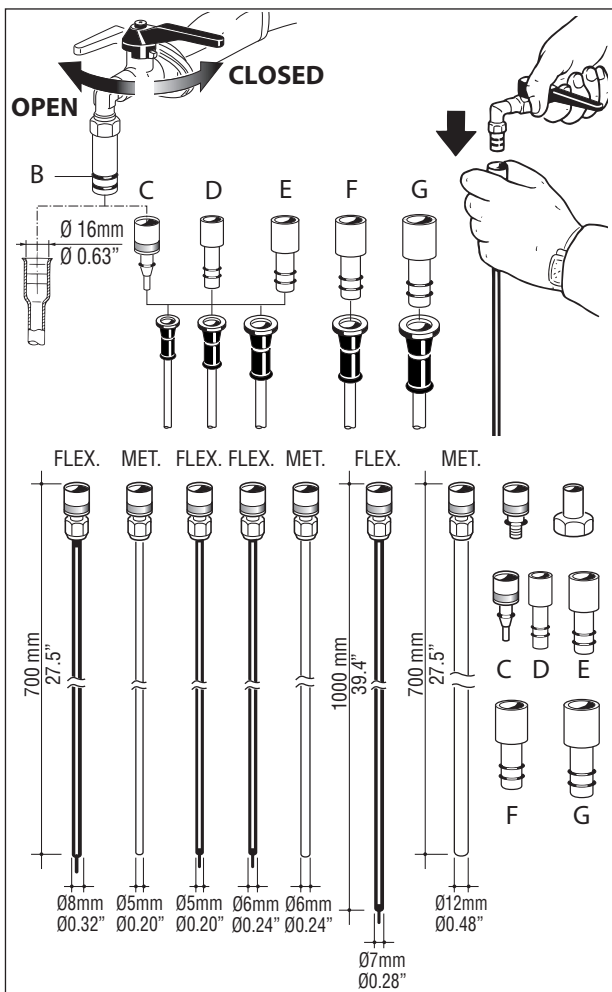
---

**ATTENZIONI / IMPORTANT / ATTENTION** Pag. / Page / Pag. 10

**ACHTUNG / ATENCIÓN / ATENÇÃO** Tab. / Pag. / Pag. 11

**ATTENTIE / ADVARSEL / ADVARSEL** blz. / s. / side 10

**OBSERVERA / HUOMIO / ΠΡΟΣΟΧΗ** sid. / sivulla / σελ 11



I

**ATTENZIONE!!!**

Non aspirare liquidi corrosivi o infiammabili. Non esporre il serbatoio a sorgenti di calore. Non eseguire saldature sul serbatoio. Aspirando oli particolarmente caldi, proteggersi il viso e le mani. Utilizzare l'apparecchio con cura e solamente per l'utilizzo per cui é stato previsto. Non modificare le componenti dell'apparecchio. Utilizzare solo parti di ricambio originali. Il ns. ufficio tecnico é a vostra disposizione per qualsiasi altra informazione.

**ATTENZIONE!!!**

Alcune vetture della Mercedes hanno gia incorporata la sonda per aspirare l'olio motore. Basta quindi collegare direttamente a questa l'attacco rapido **B** dell'Aspiroil. Per eventuali altre vetture (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa) con sonda incorporata, ma con imboccatura differente, utilizzare il connettore (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI).

GB

**WARNING!!!**

Do not extract caustic or flammable products. Do not expose the reservoir to any source of heat. Do not do any welding on the reservoir. While extracting high temperature oils, keep hands and face protected. Only use the device for the purpose for which it has been designed. Do not modify any component of the equipment. Only use original spare parts. Our technical office is at your full disposal for any information you may need.

**ATTENTION!!!**

Some cars have a built-in oil suction probe. In this case, connect the coupler of the oil changer **B** directly to the probe. For other makes of car (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa) equipped with a built-in probe having a different opening, connector (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI) must be used.

NL

**WAARSCHUWING !!!!**

Gebruik de unit nooit voor het aftappen van bijtende of brandbare vloeistoffen. De unit mag niet aan een warmtebron worden blootgesteld. Voer nooit laswerkzaamheden aan de unit uit. Bescherm altijd uw gezicht en uw handen bij het aftappen van hete olie. Gebruik de unit enkel waarvoor hij is bedoeld. Breng nooit veranderingen aan de unit aan. Gebruik alleen originele vervangingsonderdelen. Onze technische dienst kan u altijd op de juiste wijze informeren.

DK

**ADVARSEL**

Foretag ikke opsugning af ætsende eller brandfarlige væsker. Udsæt ikke beholderen for høje temperaturer. Der må ikke foretages svejsning på beholderen. Ved aftapning af varm olie skal ansigt og hænder beskyttes. Vær forsigtig i forbindelse med anvendelse af apparatet, og anvend det kun til de af fabrikanten påtænkte formål. Der må ikke foretages ændringer i apparatets komponenter. Anvend kun originale reservedele. Vores tekniske afdeling er til disposition med yderligere oplysninger.

**OPGELET!!!**

Sommige auto's hebben een ingebouwde zuigsonde. In dat geval kan de adapter **B** direct op de sonde worden aangesloten. Bij andere auto's met ingebouwde sonde, maar met verschillende opening moet de connector (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI) gebruikt worden.

**ADVARSEL**

Visse Mercedes modeller er på forhånd udstyret med en sonde til opsugning af motorolie. Det er derfor tilstrækkeligt at foretage tilslutning af Aspiroil direkte til lynkoblingen **B**. Med hensyn til andre modeller (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa) med indbygget sonde med en ændret studs, anvendes muffen (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** - Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI).

**F****ATTENTION!!!**

Ne pas aspirer des liquides corrosifs ou inflammables. Ne pas exposer le réservoir à des sources de chaleur. Ne pas exécuter des soudages sur le réservoir. En aspirant des huiles très chaudes, se protéger le visage et les mains. Utiliser l'équipement avec soin et seulement pour l'utilisation pour laquelle il a été projeté. Ne pas modifier les pièces qui composent l'appareil. Utiliser seulement les pièces de rechange originelles. Nos bureaux techniques sont à votre disposition pour tous vos besoins.

**ATTENTION!!!**

Quelques modèles de voitures Mercedes, sont déjà équipés d'une sonde d'aspiration d'huile incorporée au moteur. Il suffit donc de raccorder directement **B** à cette sonde. Pour d'autres voitures (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa) avec sonde incorporée, ayant une ouverture différente, utiliser le connecteur (**C** - Volkswagen, **D** - BMW - **E** Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI).

**N****ADVARSEL!**

Produktene må ikke benyttes til etsende eller lett brennbare materialer. Tanken kan ikke utsettes for sterk varme eller høye temperaturer. Det er ikke tillatt å sveise på tanken. Ved drenering/avtapping av varm olje må hender, ansikt og ikke tildekt hud tildekkes. Utstyret må bare benyttes til det formål det er beregnet for, det er ikke tillatt å modifisere eller endre noen del av utstyret. Bruk bare originale reservedeler. For enhver informasjon vedrørende utstyret, står importøren gjerne til tjeneste.

**MERK!**

Noen kjøretøy er standard utrustet med spesielt innebygde rør for oppsuging av olje, f.eks. nyere modeller av fabrikat Mercedes. I disse tilfellene skal oljesugingskobling **B** kobles direkte til det innebygde røret. For andre fabrikater, f.eks. Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa som er standard utstyrt med innebygde rør med annen åpning, skal oljesugingskobling (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI) benyttes.

**D****ACHTUNG!!!**

Niemals korrosive oder leicht entflammbare Flüssigkeiten ansaugen. Setzen Sie den Tank niemals einer Hitzequelle aus. Führen Sie keine Schweißarbeiten am Tank durch. Schützen Sie Hände und Gesicht, falls Sie Öle mit besonders hohen Temperaturen ansaugen. Benutzen Sie das Gerät mit Vorsicht und nur zu dem dafür vorgesehenen Zweck. Verändern Sie keine Bestandteile des Gerätes. Verwenden Sie nur Originalersatzteile. Unsere Technikabteilung steht Ihnen jederzeit für Auskünfte zur Verfügung.

**ACHTUNG!!!**

Bei einigen Fahrzeugen der Marke MERCEDES ist die Sonde zum Absaugen des Motorenöls bereits eingebaut. Es ist daher ausreichend, den Schnellverbinder **B** des Aspiroil direkt an diese anzuschließen. Bei anderen Fahrzeugtypen (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa) mit eingebauter Sonde, aber unterschiedlicher Öffnung, verwenden Sie bitte den Zwischenadapter, (**C** - Volkswagen, **D** - BMW - **E** Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI).

**S****WARNING!**

Produkten får ej användas till frätande eller brandfarliga vätskor. Behållaren får ej utsättas för hög värme. Det är förbjudet att svetsa i behållaren. Vid dränering av varm olja skydda ansikte och händer. Utrustningen får endast användas till det den är avsedd för, det är förbjudet att modifiera eller ändra någon del av utrustningen. Använd endast originalreservdelar. Vår tekniska avdelning är till förfogande för tilläggsinformation.

**OBS.**

En del Mercedes-fordon har redan ett speciellt rör inbyggt för uppsugning av olja. Det räcker med att ansluta Aspiroil-snabbkoppling **B** till detta rör. För andra fordon (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa) med inbyggt sond, men med olik munstycke använd adapter (**C** - Volkswagen, **D** - BMW, **E** Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI).

**E****¡ATENCIÓN!**

No aspirar ni líquidos corrosivos ni inflamables y no exponer el depósito a fuentes de calor. No realizar soldaduras en el depósito. Al aspirar aceites con temperaturas muy elevadas, protegerse la cara y las manos. Utilizar el aparato con cuidado, y sólo para los trabajos a que está dedicado y no modificar sus componentes. Utilizar sólo piezas de recambio originales. Nuestro departamento técnico se halla siempre a su disposición para más informaciones.

**¡ATENCIÓN!**

Algunos modelos de vehículos de la marca Mercedes llevan incorporada la sonda para aspirar el aceite del motor. Basta conectar directamente en dichos casos el acoplamiento rápido **B** de la aspiración. Para otros modelos de coches (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa), también con sonda incorporada pero con orificio diferente, es necesario utilizar el conector **C** para los Volkswagen y el **D** para los BMW (**E** para los Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI).

**FI****VAROITUS!**

Älä käyttää laitetta syövyttävälle tai tulenaraille nesteille. Älä jätä keräyssäiliötä alttiiksi kuumuudelle. Älä hitsaa säiliötä. Kerätessäsi kuumia öljyjä suojaa itsesi hyvin. Käytä laitetta vain tarkoitettuun käyttöön. Älä tee muutoksia laitteeseen. Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Käännä tarvittaessa teknisen neuvontamme puoleen.

**HUOMAA!**

Joissakin automerkeissä on sisäänrakennettu öljyn imuletku. Kytke tässä tapauksessa öljynvaihettajan liitin **B** suoraan letkukseen. Käytä adapteriä **C** Volkswagen-merkkisissä autoissa sekä adapteriä **D** BMW-merkkisissä autoissa sillä niiden sisäänrakennetun imuletkun aukko poikkeaa laitteeseen käyttämästä. (**E**-Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI)

**P****ATENÇÃO**

Não aspirar líquidos corrosivos ou inflamáveis. Não expôr o reservatório a qualquer tipo de fonte de calor. Não solde o reservatório. Ao extrair óleos a temperatura muito alta proteja sempre as mãos e o rosto. Use o aparelho somente para o uso que éle é destinado. Não modifique os componentes do equipamento. Use somente peças originais. Para qualquer informação consulte o nosso serviço técnico. Este está a vossa inteira disposição.

**ATENÇÃO**

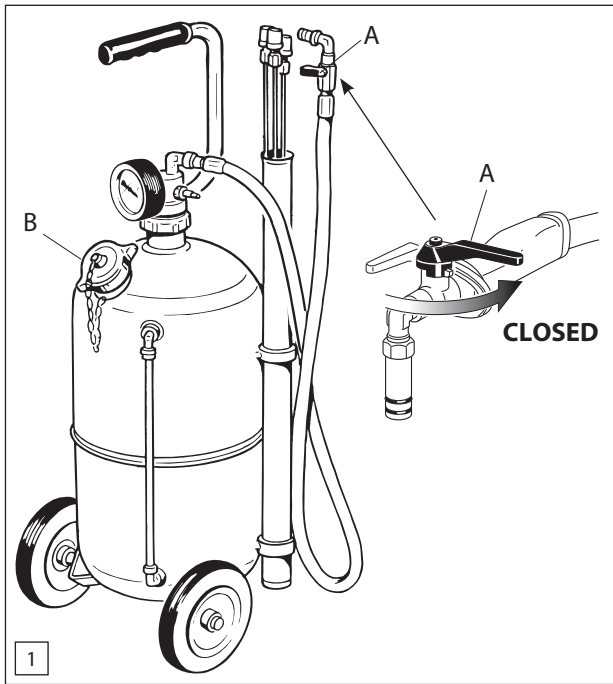
Em alguns modelos de veículos Mercedes estão incorporada uma sonda de aspiração de óleo do motor. Neste caso, é necessário ligar directamente a mesma ao suporte de varetas **B**. Para outros modelos de veículos (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa) com a sonda incorporada, porém com o suporte diferente, utilize o racord **C** para os veículos VW e **D** para os BMW como indicado na figura (**E** para os Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI).

**GR****ΠΡΟΣΟΧΗ!!!**

Μην αναρροφάτε διαβρωτικά ή εύφλεκτα υγρά. Μην εκθωπέτε τη δεξαμενή (ντεπόζιτο) σε πηγές θερμότητας. Δεν πρέπει να γίνονται ηλεκτροσυγκολλήσεις πάνω στη δεξαμενή. Όταν αναρροφάτε πολύ ζεστά λάδια να προστατεύετε το πρόσωπο και τα χερίδια σας. Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή με προσοχή και μόνο για την προβλεπόμενη από τον κατασκευαστή χρήση. Μην τροποποιείτε τα εξαρτήματα της συσκευής. Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Το τεχνικό μας γραφείο είναι στη διάθεσή σας για οποιαδήποτε άλλη πληροφορία.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!!!**

Μερικά οχήματα της Mercedes είναι εφοδιασμένα από την κατασκευαστή τους με ράβδο για την αναρρόφηση του λαδιού της μηχανής. Αρκεί λοιπόν να συνδωέσετε σε αυτήν απευθείας τον ταχυσύνδεσμο **B** του aspiroil. Ενδεχομένως για άλλα αυτοκίνητα (Volkswagen - BMW - Citroën - FIAT - Alfa) που είναι εφοδιασμένα από τον κατασκευαστή τους με ράβδο, αλλά με διαφορετικό στόμιο, χρησιμοποιήστε το σύνδεσμο (**C** - Volkswagen, **D** - BMW - **E** Citroën, **F** - FIAT JTD, **G** - Volkswagen Audi TDI).



1

I

GB

**ATTENZIONE !!!**

Il serbatoio non è stato progettato per lo stoccaggio dell'olio esausto e quindi deve essere svuotato periodicamente in appositi contenitori di raccolta.

**ATTENTION !!!**

The tank is not designed for storing old oil and therefore it must be periodically emptied into special collection containers.

**MESSA IN FUNZIONE**

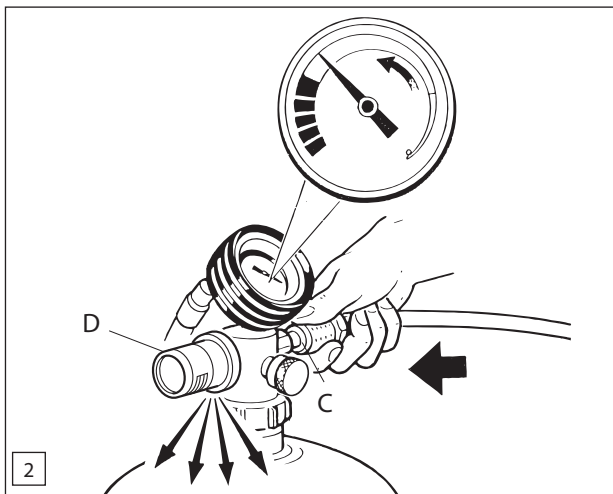
**Fig. 1** - Chiudere il rubinetto d'Aspirazione A. Chiudere manualmente il tappo B.

**OPERATION**

**Fig. 1** - Close the suction valve (ball valve) A. Hand tighten the drain cap B.

**Fig. 2** - Collegare l'aria compressa (7 bar - 100 psi) al raccordo rapido C. Uscirà abbondante aria dal silenziatore D. Quando la lancetta del vuotometro si avvicinerà al campo verde (circa 1 - 1,5 min. dopo) staccare l'aria compressa. L'apparecchio è ora depressurizzato e pronto per un'aspirazione autonoma dell'olio esausto.

**Fig. 2** - Connect shop air (100 psi - 7 bar) to male adaptor C. Air will flow through the muffler D until the gauge approaches the green field (after 1 - 1,5 min.). Disconnect the shop air. The unit is now depressurized and ready for use.



2

**ASPIRAZIONE OLIO**

L'aspirazione dev'essere eseguita con olio caldo (70/80°C - 158-176°F). La capacità di aspirazione dell'apparecchio, dopo una depres-surizzazione, è pari a 2/3 la capacità del serbatoio.

**OIL EXTRACTION**

Oils should always be removed when they are hot (70-80°C - 158-176 °F). The suction capacity of the unit is equal to 2/3 of its reservoir capacity.

NL

DK

**OPGELET!!!**

De tank is er niet op gemaakt om de afgewerkte olie erin op te slaan en dient dus periodiek in daarvoor bestemde vaten te worden geleegd.

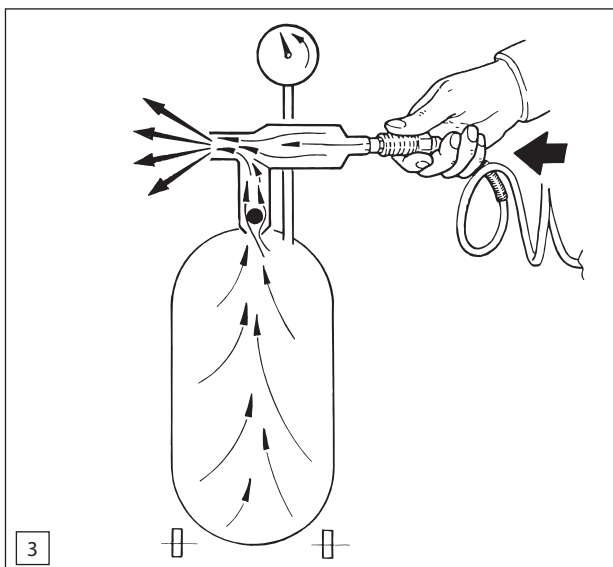
**ADVARSEL!** Beholderen er ikke projekteret til opbevaring af brugt olie og den skal derfor tømmes regelmæssigt for olie, som placeres i passende opsamlingsbeholdere.

**BEDIENING**

**Fig. 1** - Sluit de kraan (kogelklep) A. Schroef de vuldop B goed vast.

**FORBEREDELSE TIL START**

**Fig. 1** - Luk opsugningshanen A - Luk manuelt proppen B.



3

**Fig. 2** - Sluit perslucht (7 bar - 100 psi) aan op de adapter C. De lucht zal door de demper stromen tot de meter het groene vlak nadert (na ong. 1 - 1,5 minuten). Sluit de perslucht af. De unit is nu ontluicht en klaar voor gebruik.

**Fig. 2** - Tilkobl trykluft (7 bar - 100 psi) til lynkoblingen C. Herefter strømmen luften godt ud af lydtdæmperen D. Når viseren på vakuummeteret nærmer sig det grønne område (ca. 1 - 1,5 minutter senere), frakobles tryklufften. Trykket er fjernet fra apparatet, som herefter er klart til separat oliesugning.

**BEDIENING**

De olie kan alleen worden afgezogen als deze warm is (70/80°C - 158-176°F). De afzuigcapaciteit is gelijk aan 2/3 van de tankcapaciteit van de unit.

**OPSUGNING AF OLIE**

Opsugning skal foretages med varm olie (70/80°C - 158-176°F). Apparatets opsugningskapacitet svarer efter fjernelse af trykket til 2/3 af beholderens kapacitet.



**F****ATTENTION !!!**

Le réservoir n'a pas été projeté pour le stockage de l'huile usagée, il faut donc le vider périodiquement dans des récipients prévus à cet effet.

**MISE EN FONCTION**

**Fig. 1** - Fermer le robinet d'aspiration **A**.

- Fermer manuellement le bouchon **B**.

**Fig. 2** - Brancher l'air (pression optimale 7 bar - 100 psi) au raccord rapide **C**. Beaucoup d'air sortira du silencieux **D**. Quand le repère du vidéomètre s'approche du champ vert (après environ 1-1,5 min) débrancher l'air comprimé.

L'appareil est ainsi dépressurisé et prêt à l'utilisation sans branchement continu au réseau d'air.

**ASPIRATION**

**Attention:** cette opération doit être faite seulement quand l'huile est chaude (70/80°C - 158-176°F)! La capacité d'aspiration après dépressurisation est égale aux 2/3 de la capacité du réservoir.

**N**

**ADVARSEL!** Beholderen er ikke prosjektet for oppbevaring av brukt olje, og må derfor tømmes jevnlig i egnede oppsamlingsbeholdere.

**LADING AV OLJESUGER**

**Fig. 1** - Steng sugeventilen **A**. Steng proppen **B** for hånd.

**Fig. 2** - Anslutt trykkluft, maks. 7 bars - 100 psi trykk, til luftnippelen **C**.

La trykkluften strømme gjennom vakuumejektør til nålen på manometeret nærmer seg det grønne feltet (etter 1 - 1,5 minutter). Oljesugeren er nå vakuumladet, og trykkluft kan frakobles. Oljesugeren er nå klar for bruk.

**SUGING AV OLJE**

Suging av olje kan bare utføres når oljen er varm og holder en temperatur på ca. 70/80°C - 158-176°F. Sugekapasiteten for en vakuu moljesuger er maks. 2/3 av tankvolumet.

**D**

**ACHTUNG!!!** Der Tank eignet sich nicht zur Aufbewahrung von Altöl. Das Öl muß deshalb regelmäßig in geeignete Sammelbehälter umgefüllt werden.

**INBETRIEBNAHME**

**Abb. 1** - Den Absaughahn **A** schließen. Stopfen **B** per Hand schließen.

**Abb. 2** - Die Druckluft (7 bar - 100 psi) an die Schnellverbindung **C** anschließen.

Am Schalldämpfer entweicht reichlich Luft **D**. Wenn der Zeiger des Vakuummeters sich dem grünen Bereich nähert (ca. 1 - 1,5 Minuten danach), den Druckluftschlauch abkuppeln. In dem Gerät ist nun Unterdruck aufgebaut, und es ist bereit zur autonomen Absaugung des Altöls.

**ÖLABSAUGUNG**

Die Absaugung darf nur mit heißem Öl (70/80°C-158-176°F) durchgeführt werden. Die Absaugkapazität des Gerätes entspricht nach Erzeugung des Vakuums 2/3 des Tankvolumens.

**S****WARNING!**

Behållaren är inte tillverkad för att förvara använd olja och måste därför tömmas periodiskt i särskilda uppsamlingskärl.

**AKTIVERING AV OLJESUG.**

**Bild 1** - Stäng sugventil **A**. Drag åt avtappningslocket **B** med handkraft.

**Bild 2** - Anslut tryckluft till snabbkopplingsnippel **C** max 7 bar - 100 psi. Låt luften strömma genom vakuu mlockan tills nålen på manometern närmar sig grön fält (ca 1 - 1,5 min. senare), oljesugen är nu laddad med vakuu m, koppla ur tryckluften och oljesugen är klar att användas.

**OLJESUG**

Uppsugning av olja kan endast utföras när oljan är varm (ca 70/80°C - 158-176°F).

Kapacitet för vakuu moljesug är 2/3 delar av behållarens volym.

**E**

**ATENCIÓN:** El depósito no ha sido proyectado para el almacenamiento del aceite gastado y por lo tanto tiene que ser vaciado periódicamente en los oportunos contenedores de recogida.

**PUESTA EN FUNCIONAMIENTO**

**Fig. 1** - Cerrar la llave de aspiración **A**. Cerrar manualmente el tapón **B**.

**Fig. 2** - Conectar el aire del compresor (7 bar - 100 psi) al racord rápido **C**. Saldrá bastante aire del silenciador **D**.

Cuando la aguja del manómetro, se acerque al campo verde (tardando de 2,5 a 3 min.), desconectar el aire del compresor. El aparato está ahora en descompresión y a punto para una aspiración autónoma del aceite usado.

**ASPIRACION DEL ACEITE**

Hay que aspirarlo cuando está caliente (70/80°C - 158-176°F). La capacidad de aspiración del aparato, después de la despresurización, es igual a 2/3 del depósito.

**FI****HUOMAA!**

Säiliötä ei ole suunniteltu vanhan öljyn säilytykseen ja tämän vuoksi siinä oleva öljy on tyhjennettävä säännöllisesti tarkoituksen mukaisesti keräyssäiliöihin.

**ALIPAINESTAMINEN**

**Kuva 1** - Sulje imuventtiili **A** (palloventtiili). Sulje säiliön korkki **B** käsin.

**Kuva 2** - Liitä työpujan paineilma (7 bar - 100 psi) liittimeen **A**.

Äänenvaimentimesta virtaa ilmaa kunnes alipainemittarin osoitin siirtyy vihreä alueelle (noin 1 - 1,5 min. jälkeen). Kytke paineilma pois. Laite on nyt alipainestettu ja valmiina käyttöön.

**ΚΑΥΤΤΟ**

Öljy tulee aina imeä lämpimänä (70/80°C - 158-176°F).

Säiliön imukapasiteetti on 2/3 säiliön tilavuudesta.

**P**

**ATENÇÃO!!!** O reservatório não foi projetado para a estocagem de óleo usado e deve ser portanto, desvaziado regularmente em recipientes especiais.

**FUNCIONAMENTO**

**Fig. 1** - Fechar a válvula de aspiração **A**. Fechar manualmente a tampa **B**.

**Fig. 2** - Ligue o aparelho ao sistema de ar comprimido (pressão de trabalho 7 bar - 100 psi) através da válvula rápida **C** como indicado no desenho.

O ar sairá pelo filtro **D** à medida que o aparelho despressuriza-se. Quando o ponteiro do manómetro de vácuo aproximar-se à zona verde (cerca de 1 - 1,5 min. depois) destaque o tubo de ar comprimido. O aparelho encontra-se despressurizado e pronto para aspirar o óleo usado.

**ΑΣΠΙΡΑÇÃO**

A aspiração deve ser sempre efectuada com o motor ainda quente (70/80°C - 158-176°F). A capacidade de sucção dos aspiradores é equivalente a 2/3 da capacidade do reservatório.

**GR**

**ΠΡΟΣΟΧΗ!!!** Η δεξαμενή δεν προορίζεται για την αποθήκευση χρησιμοποιημένων λαδιών και επομένως πρέπει να αδειάζετε τακτικά τα λάδια σε κατάλληλα δοχεία περισυλλογής.

**ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**

**Εικ. 1** - Κλείστε τη στρόφιγγα αναρρόφησης **A**. Κλείστε με το χέρι το καπάκι **B**.

**Εικ. 2** - Συνδώστε τον πεπιεσμένο αέρα (7 bar - 100 psi) στον ταχυσύνδεσμο **C**.

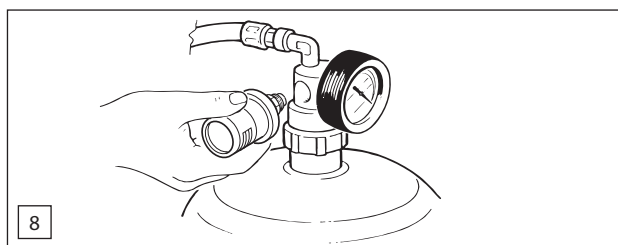
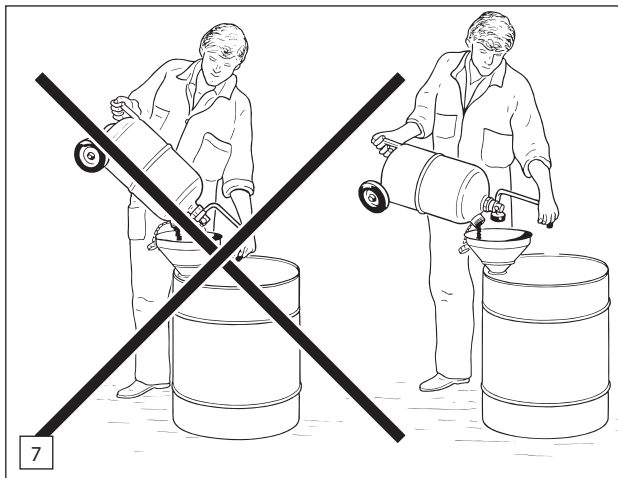
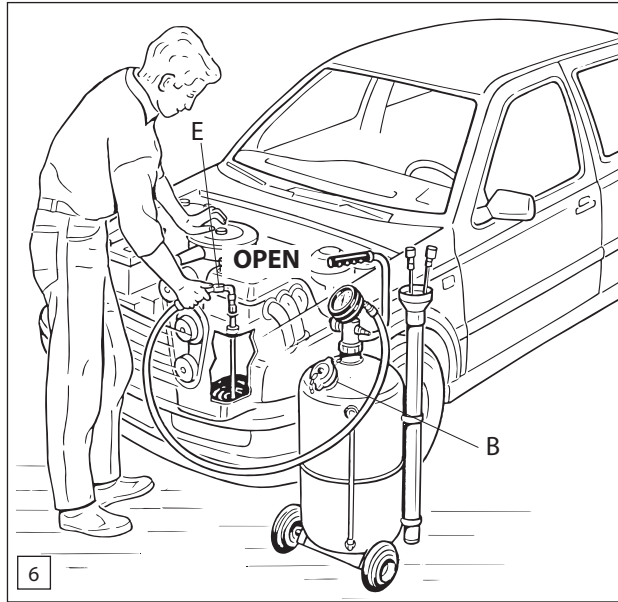
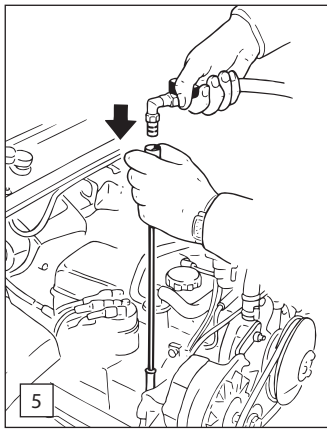
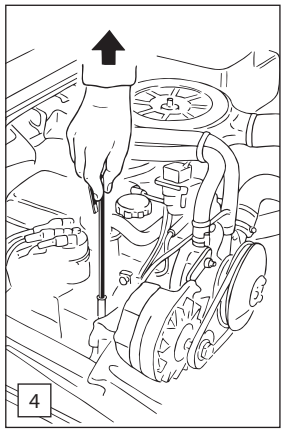
Θα βγει άφθονος αεράς από το σιγαστήρα. Όταν ο δείκτης του μετρητή κενού θα πλησιάσει στην πράσινη περιοχή (περίπου μετά από 1 - 1,5 λεπτά) διακόψτε τον πεπιεσμένο αέρα.

Η συσκευή είναι τώρα αποσυμπιεσμένη και ώτοιμη για μια αυτόνομη αναρρόφηση του μεταχειρισμένου λαδιού.

**ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΛΑΔΙΟΥ**

Η αναρρόφηση πρώττοι για γίνεται όταν το λάδι είναι ζεστό (70/80°C - 158/176°F).

Η ικανότητα αναρρόφησης της συσκευής μετά τη δημιουργία αποσυμπίησης, είναι ίση με τα 2/3 της χωρητικότητας της δεξαμενής.



I

**Fig. 4** - Togliere dal motore caldo l'astina livello olio ed inserire a fondo la sonda di diametro piu grande possibile.

**Fig. 5** - Collegare il tubo di aspirazione alla sonda inserita nel motore

**Fig. 6** - Aprire il rubinetto di aspirazione **E** tenendo la sonda immersa nell'olio.

È possibile anche aspirare l'olio esausto caldo, tenendo sempre l'aria collegata all'apparecchio.

**Attenzione!!!** Non riempire mai il serbatoio oltre il limite dato dall'indicatore di livello.

### SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO

Neutralizzare la depressione aprendo il rubinetto **E**. Svitare il tappo di scarico **B** e svuotare manualmente il serbatoio. Non capovolgere il recipiente onde evitare che l'olio entri nel gruppo valvola Venturi, fig. 7.

Se ciò accadesse, svitare il silenziatore e soffiare con l'aria l'ugello e l'interno del gruppo valvola, fig. 8.

NL

**Fig. 4** - Steek de sonde in de peilstokhouder.

**Fig. 5** - Sluit de sonde aan op de unit.

**Fig. 6** - Open de kraan **E** en houd de sonde zo dicht mogelijk tegen de bodem van de tank.

Sluit de perslucht aan op de adapter van de Venturi-groep

### OPGELET!

Vul de tank nooit boven het maximale niveau dat is aangegeven op het peilglas op de zijkant van de tank.

### LEDIGEN VAN DE ASPIROIL

Schroef dop **B** los en tap de olie manueel af.

Open eerst de afzuigkraan **E**.

### OPGELET!!!

Draai de unit niet volledig ondersteboven.

De afgezogen vloeistof mag niet in contact komen met de venturiklep van de olie-afzuigunit, fig. 7.

Mocht dit toch gebeuren, moet u de demper losschroeven en uitblazen met perslucht, fig. 8.

GB

**Fig. 4** - Insert the probe into the dipstick tube.

**Fig. 5** - Connect the probe to the unit.

**Fig. 6** - Open ball valve **E** taking care to keep the probe near the bottom of the sump.

It's also possible to extract hot exhaust oils by keeping shop air connected to the device.

**CAUTION:** Never fill the unit's storage tank over the max. level indicated by the gauge located on the side of the unit.

### EMPTYING THE ASPIROIL

Remove the cap **B** and manually drain the oil.

First open suction valve **E**.

### CAUTION!!!

Do not completely overturn the reservoir.

The drained fluids should not come into contact with the oil changer's Venturi valve, fig. 7.

If this happens unscrew the muffler and blow it out with compressed air, fig. 8.

DK

**Fig. 4** - Fjern olieniveaumåleren fra den varme motor, og pres sonden med den størst mulige diameter helt i bund.

**Fig. 5** - Slut udsugningsslangen til sonden, der er indsat i motoren.

**Fig. 6** - Åben opsugningsventilen **E**, idet sonden holdes under olie. Det er endvidere muligt at udsuge varm olie. Dette forudsætter dog, at apparatet fortsat er tilsluttet trykluft.

**ADVARSEL.** Fyld aldrig beholderen over den maksimale mængde, der angives af niveaumåleren.

### TØMNING AF TANKEN

Udflign trykket ved at åbne hanen **E**. Løsn tømningssproppen **B**, og tøm tanken manuelt. Vend ikke tanken, idet der herved kan løbe olie ind i Venturi ventilenheden. Såfremt dette sker, løses lydæmperen, fig. 7. Rens herefter ventilenheden indvendigt ved hjælp af tryklufstdysen, fig. 8.



**F**

**Fig 4** - Enlever du moteur chaud la tige indicatrice du niveau de l'huile et insérer une sonde d'un diamètre le plus grand possible.

**Fig 5** - Raccorder à la sonde plongée dans l'huile, le tuyau d'aspiration.

**Fig 6** - Ouvrir le robinet d'aspiration **E** en gardant la sonde dans l'huile. Il est possible d'aspirer l'huile chaude tout en gardant l'air connectée à l'appareil.

**ATTENTION!** Ne jamais dépasser le niveau indiqué.

**VIDANGE DE L'APPAREIL**

Ouvrir le robinet **E** afin d'éliminer la pression. Dévisser le bouchon de vidange **B** et vidér manuellement le réservoir.

**ATTENTION!!!**

Il faut avoir soin de ne pas renverser complètement l'appareil afin d'éviter que l'huile entre dans le groupe Venturi, fig. 7.

Si cela devait se vérifier, dévisser le silencieux et souffler l'air dans la tuyère et dans le groupe de la soupape, fig. 8.

**N**

**Fig. 4** - Fjern oljepeilepinnen og før sugesonden med maks. mulig diameter ned i røret for oljepeilepinnen.

**Fig. 5** - Tilkoble sugeslangen til sugesonden i motoren.

**Fig. 6** - Åpne sugeventil **E**, vær sikker på at sonden hele tiden er nedsenket i oljen, og sug nå oljen fra motoren.

Det er også mulig å sug ut den varme spilloljen ved å anslutte trykkluften til apparatet.

**ADVARSEL!** Fyll aldri tanken over maks.-nivået indikert på nivåmåleren.

**TØMMING AV TANKEN**

Utligne vakuemet ved å åpne ventilen **E**. Løse avtappingspluggen **B** og tøm tanken for hånd. Vær forsiktig slik at tanken ikke tipper, ettersom oljen da ville strømme inn i vakuumejektoren. Hvis dette skjer, må lydtemperen løses. Blås deretter munnstykket og ventilenhetens insida rena med luft.

**D**

**Abb. 4** - Den Ölmeßstab aus dem heißen Motor herausziehen und die Sonde mit dem größtmöglichen Durchmesser tief einführen.

**Abb. 5** - Den Absaugschlauch auf die in den Motor eingeführte Sonde stecken.

**Abb. 6** - Den Absaughahn **E** öffnen und darauf achten, daß die Sonde im Öl eingetaucht bleibt. Es ist auch möglich, das heiße Altöl mit angekuppelter Luftleitung abzusaugen.

**ACHTUNG!!!**

Der Tank darf niemals über den vom Ölstandanzeiger vorgegebenen Grenzwert hinaus gefüllt werden.

**TANKENTLEERUNG**

Druckausgleich durch Öffnen des Hahns **E** herstellen. Den Ablaßstopfen **B** abschrauben und manuell den Tank entleeren. Den Tank keinesfalls auf den Kopf stellen, um zu verhindern, daß Öl in das Venturiventil eindringt. Sollte dies geschehen, den Schalldämpfer abschrauben und die Düse sowie die inneren Bauteile des Ventilaggregats mit Druckluft freiblasen, fig. 8.

**S**

**Bild 4** - Avlägsna oljestickan från den varma motorn och för in en sond med så stor diameter som möjligt till botten.

**Bild 5** - Anslut sugslangen till sonden i motorn.

**Bild 6** - Öppna sugventil **E** medan sonden är nedsänkt i oljan.

Det är möjligt att suga upp den varma spilloljan genom att alltid hålla luften ansluten till apparaten.

**OBS!!!** Fyll aldrig behållaren över max markering på nivåindikatorn.

**TÖMNING AV BEHÅLLARE**

Neutralisera trycket genom att öppna ventil **E**. Skruva loss avtappingspropp **B** och töm behållaren manuellt. Tippa inte behållaren för mycket för att undvika att oljan rinner ner i vakuumplockan. Om detta skulle hända, skruva loss ljuddämparen och blås munstycket och ventilenhetens insida rena med luft.

**E**

**Fig. 4** - Sacar del motor caliente la varilla para medir el nivel de aceite y meter hasta el fondo la sonda con el diámetro más grande.

**Fig. 5** - Conectar el tubo de aspiración con la sonda introducida en el motor.

**Fig. 6** - Abrir la llave de aspiración **E** con la sonda todavía sumergida en el aceite.

También se puede aspirar el aceite usado caliente, con el aire conectado siempre al aparato.

**¡ATENCIÓN!** No llenar nunca el depósito más de lo que señala el indicador de nivel.

**VACIADO DEL DEPOSITO**

Neutralizar la depresión abriendo la llave **E**.

Desenroscar el tapón de descarga **B** y dejar que se vacíe el depósito, sin inclinarlo para que el aceite no pueda entrar en el grupo válvula Venturi, fig. 7.

Si esto ocurriera, desatornillar el silenciador y soplar con aire el orificio y el interior del grupo de la válvula, fig. 8.

**FI**

**Kuva 4** - Aseta imuputki moottorin mittatikun aukosta sisään.

**Kuva 5** - Liitä imuletku yksikköön.

**Kuva 6** - Avaa palloventtiili **E** ja varmista, että letku pysyy öljykammion pohjalla.

Öljyä voidaan imeä myös paineilman ollessa kytkettyinä

**VAROITUS!**

Älä koskaan täytä keräilyssäiliötä säiliön sivussa olevaan mitta-putkeen merkityn MAX- tason yläpuolelle.

**TYHJENNYS**

Avaa hetkeksi imuventtiili **E**. Poista säiliön korkki **B** ja kaada öljy varovasti jäteöljyastiaan.

**VAROITUS!**

Älä kallista säiliötä kokonaisuudessaan. Valuva neste ei saa päästä kosketukseen öljynvaihtajan venturiventtiilin kanssa.

Mikäli venturi tukkeutuu, ruuvaa äänenvaimennin ja puhalla se paineilmalla puhtaaksi.

**P**

**Fig. 4** - Retire do motor ainda quente a vareta do óleo e enfie bem no fundo a sonda com um diâmetro o maior possível.

**Fig. 5** - Ligue o tubo de aspiração à sonda inserida no motor.

**Fig. 6** - Abra a válvula de aspiração **E** mantendo a sonda imersa no óleo.

Também é possível aspirar o óleo usado ainda quente mantendo sempre o ar ligado ao aparelho.

**ATENÇÃO!!!** Ao encher o reservatório, não ultrapasse jamais o limite do indicador de nível.

**ESVAZIAMENTO DO RESERVATÓRIO**

Neutralize a depressão abrindo a válvula **E**. Desatarraxe a tampa de descarga **B** e esvazie manualmente o reservatório. Não virar o aparelho de cabeça para baixo de modo a evitar que o óleo entre no grupo válvula Venturi, fig. 7.

Se isso acontecer, destarraxe o filtro e limpe-o atentamente com ar comprimido, fig. 8.

**GR**

**Εικ. 4** - Βγάλτε από το κινητήρα το δείκτη της στάθμης λαδιού και στη θέση του βάλτε μια ράβδο, με διάμετρο όσο το δυνατό μεγαλύτερη.

**Εικ. 5** - Συνδωέστε το σωλήνα αναρρόφησης στη ράβδο που χέχετε βάλει μέσα στον κινητήρα.

**Εικ. 6** - Ανοίξτε τη στρόφιγγα αναρρόφησης **E** κρατώντας τη ράβδο βυθισμένη μέσα στο λάδι. Μόλις αναρροφηθεί όλο το λάδι, κλείστε τη στρόφιγγα **E**. Είναι επίσης δυνατό να αναρροφήσετε το ζεστό χρησιμοποιημένο λάδι διατηρώντας συνεχεία τον πεπισμωμένο αέρα συνδεδεμένο στη συσκευή.

**Προσοχή!!!** Ποτέ μη γεμίσετε τη δεξαμενή πάνω από το όριο του δείκτη στάθμης.

**ΔΕΙΞΙΜΑ ΤΗΣ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ**

Εξουδετερώστε την αποσυμπίση ανοίγοντας τη στρόφιγγα **E**. Ξεβιδώστε το καπάκι εξαγωγής **B** και αδειάστε χειρονακτικά τη δεξαμενή. Μην αναποδογυρίσετε το δοχείο ώσει ώστε το λάδι να μην εισχωρήσει στο σύμπλεγμα βαλβίδας Βεντούρι, εικ. 7. Αν αυτό συμβεί, ξεβιδώστε το σιγαστήρα και φυσήξτε με αέρα το ακροφύσιο και το εσωτερικό του συμπλέγματος της βαλβίδας, εικ. 8.

**I****ATTENZIONE !!!**

E' stata prevista una vita media per l'attrezzatura di circa 20 anni, se eseguiti i controlli e la manutenzione periodica descritti nel libretto manutenzione.

**ATTENZIONE !!!**

Le singole parti che costituiscono l'attrezzatura sono facilmente separabili in modo da facilitare lo smaltimento separato dei vari materiali al momento della sua dismissione. Tale smaltimento deve essere eseguito seguendo le normative vigenti nello stato di appartenenza.

**ATTENZIONE !!!**

Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, schiuma espansa deve essere smaltito seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza.

**ATTENZIONE !!!**

Ispezionare ogni 6 mesi l'interno del serbatoio, sfruttando l'apertura del bocchettone centrale presente sulla parte superiore del serbatoio, introducendo spazzola con setole morbide e verificare eventuale presenza di ruggine

**ATTENZIONE !!!**

Temperatura max e minima per utilizzo dell'attrezzatura: -10 +90 °C / 14 +194 °F.

**NL**

**OPGELET!!!** Wanneer de controles en het periodieke onderhoud die in de handleiding beschreven worden verricht worden, is de gemiddelde levensduur van de apparatuur ongeveer 20 jaar.

**OPGELET!!!** De afzonderlijke delen waar de apparatuur uit bestaat zijn op eenvoudige wijze van elkaar te los te koppelen, om op het moment van de afdanking de gescheiden verwerking van de verschillende materialen te vergemakkelijken. Deze ontmanteling dient te geschieden door aan de in de staat waar deze toebehoort van kracht zijnde voorschriften te voldoen.

**OPGELET!!!** De volledige verpakking van de apparatuur: karton, plastic zakken, piepschuim, dient te worden verwerkt door aan de in de staat waar deze toebehoort van kracht zijnde voorschriften te voldoen.

**OPGELET!!!** Controleer de binnenkant van de tank om de 6 maanden en maak hierbij gebruik van de opening voor de centrale buisverbinding, die zich aan de bovenkant van de tank bevindt, door er een borstel met zachte haren in te steken en op eventuele aanwezigheid van roest te controleren.

**OPGELET!!!** Maximum en minimum temperatuur voor het gebruik van de apparatuur : -10 +90 °C / 14 +194 °F.

**GB****ATTENTION !!!**

The equipment has an average life expectancy of about 20 years, if the checks and periodical maintenance described in the maintenance handbook are carried out.

**ATTENTION !!!**

The single parts making up the equipment are easily separated in order to facilitate differentiated disposal of the various materials at the time of its decommissioning. This disposal must be carried out in accordance with current regulations in the country of use.

**ATTENTION !!!** All the packing of the equipment, cardboard, plastic bags, expanded foam must be disposed of in accordance with current regulations in the country of use.

**ATTENTION !!!**

Every 6 months inspect the inside of the tank, exploiting the central opening on the tank, introducing a brush with soft bristles and check for any presence of rust.

**ATTENTION !!!**

Max. and min. temperature for use of the equipment: -10 +90 °C / 14 +194 °F.

**DK****ADVARSEL!**

Udstyret har en gennemsnitlig driftslevetid på ca. 20 år, forudsat at kontrollerne og den regelmæssige vedligeholdelse, som er beskrevet i vedligeholdelsesmanualen, udføres.

**ADVARSEL!**

Det er nemt at adskille udstyrets enkelte dele og herved forenkles sorteringen af de forskellige materialer i forbindelse med bortskaffelse. Bortskaffelsen skal ske med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

**ADVARSEL!**

Udstyrets emballage (karton, plastposer, ekspanderet polystyren) skal bortskaffes med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

**ADVARSEL!**

Kontrollér beholderen indvendigt hver 6. måned ved at benytte åbningen i den centrale studs øverst på beholderen. Stik en blød børste gennem åbningen og kontrollér, om der er tegn på rustdannelse.

**ADVARSEL!**

Maks. og min. temperatur v. brug af udstyret: -10 +90 °C / 14 +194 °F.

**F****ATTENTION !!!**

On prévoit une durée moyenne de 20 ans pour l'équipement, si les contrôles et l'entretien périodique sont effectués selon les instructions du manuel d'entretien.

**ATTENTION !!!**

Chaque partie qui constitue l'équipement est facilement séparable des autres de façon à faciliter l'élimination séparée des différents matériaux au moment de la démolition. Cette élimination doit être effectuée selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

**ATTENTION !!!**

Tout l'emballage de l'équipement, carton, sachets plastique, mousse expansée, doit être éliminé selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

**ATTENTION !!!**

Il faut contrôler l'intérieur du réservoir tous les 6 mois, en utilisant l'ouverture du goulot central qui se trouve sur la partie supérieure du réservoir et en introduisant une brosse aux soies souple, vérifier la présence éventuelle de rouille.

**ATTENTION !!!**

Température maximum et minimum pour l'utilisation de l'équipement : -10 +90 °C / 14 +194 °F

**N****ADVARSEL!**

Udstyret har en gennemsnitlig levetid på ca. 20 år hvis kontrollene og det periodiske vedlikeholdet beskrevet i vedlikeholdsveiledningen utføres.

**ADVARSEL!**

Udstyrets enkelte deler er lette å skille fra hverandre, slik at kildesorteringen av materialet er enklere. Kildesorteringen må utføres i henhold til landets gjeldende lovgivning.

**ADVARSEL!**

Udstyrets emballasje, papp, plastposer, skumplast må kastes i henhold til landets gjeldende lovgivning.

**ADVARSEL!**

Hver 6. måned må beholderen inspiseres innvendig. Sett en myk børste inn i åpningen på det midtre lokket øverst oppe på beholderen, og kontrollér om det eventuelt finnes rust.

**ADVARSEL!**

Minimums- og maksimumstemperatur for bruk av utstyret: -10 +90 °C / 14 +194 °F.

**D**

**ACHTUNG!!!** Es kann von einer durchschnittlichen Lebensdauer von 20 Jahren für die Geräte ausgegangen werden, wenn die im Wartungshandbuch angegebenen regelmäßigen Kontrollen und Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

**ACHTUNG!!!** Die einzelnen Teile, aus denen das Gerät besteht, lassen sich einfach auseinander nehmen, so dass die getrennte Entsorgung der verschiedenen Materialien bei Verschrottung des Gerätes problemlos möglich ist. Die Entsorgung muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung erfolgen.

**ACHTUNG!!!** Die gesamte Verpackung der Geräte, bestehend aus Karton, Plastiktüten und Styropor, muß gemäß der im Benutzerland geltenden Gesetzgebung entsorgt werden.

**ACHTUNG!!!** Alle 6 Monate das Tankinnere durch die Öffnung vom zentralen Mundstück oben am Tank kontrollieren. Dazu eine Bürste mit weichen Borsten in den Tank stecken und kontrollieren, ob sich Rost gebildet hat.

**ACHTUNG!!!**

Die Geräte können bei einer Temperatur von min. -10 °C (14°F) und max. +90 °C (+194°F) eingesetzt werden.

**S****WARNING!**

Utrustningen beräknas ha en medellivslängd på cirka 20 år, om de kontroller och det periodiska underhåll som beskrivits i underhållshandboken utförts.

**WARNING!**

De enskilda delarna som utrustningen består av är lätt separerbara för att underlätta bortskaftningen när de ska skrotas. Denna bortskaftning ska ske enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

**WARNING!**

Hela utrustningens emballage; kartong, plastpåsar, skumplast ska bortskaftas enligt gällande lagstiftning i användarlandet.

**WARNING!**

Inspektera behållaren invändigt var 6:e månad genom att föra in en borste med mjuk borst genom öppningen på det centrala utloppet, som finns på behållarens övre del, och verifiera att ingen rost förekommer

**WARNING!**

Max och minimitemperatur för användning av utrustningen: -10 +90 °C / 14 +194 °F.

**E**

**ATENCIÓN:** Está prevista una vida media de unos 20 años para el equipo, siempre y cuando se efectúen los controles y el mantenimiento periódicos descritos en el manual de instrucciones sobre mantenimiento

**ATENCIÓN:** Cada una de las partes de las que se compone el equipo puede ser fácilmente separada de las otras para así facilitar la eliminación por separado de los diferentes materiales en el momento en que se deje de utilizarlos. Dicha eliminación se efectuará en conformidad con las normas vigentes en cada país.

**ATENCIÓN:** Todo el embalaje del equipo, es decir, cartones, bolsas de plástico, espuma de poliestireno, tiene que eliminarse en conformidad con las normas vigentes en cada país.

**ATENCIÓN:** Inspeccionar cada 6 meses el interior del depósito, aprovechando la abertura de la boca central que se halla en la parte superior del depósito, introduciendo un cepillo de cerdas suaves y comprobar la presencia eventual de herrumbre.

**ATENCIÓN:** Temperatura máx y mínima para el uso del equipo: -10 +90 °C / 14 +194 °F.

**FI****HUOMAA!**

Laitteiston käyttöikä on 20 vuotta, mikäli kaikki tässä huolto-oppaassa kuvatut tarkistukset ja määräaikaiset huoltotoimenpiteet suoritetaan oikein.

**HUOMAA!**

Laitteiston muodostavat yksittäiset osat voidaan erottaa helposti toisistaan, jolloin eri materiaalit voidaan kierrättää erikseen laitteiston romutuksen yhteydessä. Suorita laitteiston hävitys sen käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

**HUOMAA!**

Hävitä laitteiston pakkausmateriaalit, kuten pahvi, muovipussit, vaahtomuovi jne. laitteiston käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

**HUOMAA!**

Tarkista joka 6 kuukauden välein, ettei säiliön sisälle ole päässyt kerääntymään ruostetta. Suorita tämä tarkistus puhdistamalla seinämät pehmeällä harjalla säiliön yläosassa olevan keskimmäisen aukon kautta.

**HUOMAA!**

Laitteiston maks. ja minimi käyttölämpötila: -10 +90 °C / 14 +194 °F.

**P****ATENÇÃO!!!**

Se os controles e a manutenção periódica descritos no manual de manutenção forem efetuados, está prevista uma duração média do equipamento de cerca 20 anos.

**ATENÇÃO!!!**

Todos os componentes que constituem o equipamento são facilmente removíveis a fim de facilitar a eliminação separada dos vários materiais quando não são mais usados. A sua eliminação deve ser efetuada seguindo as normas em vigor no país em questão.

**ATENÇÃO!!!**

A embalagem completa do equipamento: papelão, sacos de plástico, espuma de poliuretano deve ser eliminada seguindo as normas em vigor no país em questão.

**ATENÇÃO!!!**

Inspeccionar, a cada 6 meses, o interior do reservatório usando a abertura do cano central presente na parte superior do reservatório, introduzindo uma escova de cerdas macias e verificar a eventual presença de ferrugem.

**ATENÇÃO!!!**

Temperatura máx. e mín. para utilização do equipamento: -10 +90 °C / 14 +194 °F.

**GR****ΠΡΟΣΟΧΗ**

Έχει υπολογιστεί ότι η μωέση διάρκεια ζωής του εξοπλισμού είναι περίπου 20 χρόνια, με την προϋπόθεση ότι θα πραγματοποιηθούν όλοι οι έλεγχοι και οι περιοδικές συντηρήσεις που περιγράφονται στο εγχειρίδιο οδηγιών συντήρησης.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Τα διάφορα μέρη από τα οποία αποτελείται ο εξοπλισμός μπορούν να διαχωριστούν εύκολα, ώστε ώστε να διευκολυνθείτε στη διάθεση (ανακύκλωση) των διαφόρων υλικών, όταν έρθει η στιγμή της διάλυσής του. Η διάθεση (ανακύκλωση) των υλικών που προερχονται από τη διάλυση πρέπει να γίνει σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της χώρας όπου λειτουργεί ο εξοπλισμός.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Τα υλικά συσκευασίας του εξοπλισμού (χαρτόνι, πλαστικά, φελιζόλ) πρέπει να διατεθούν σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της χώρας όπου λειτουργεί ο εξοπλισμός.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Επιθεωρείτε κάθε 6 μήνες το εσωτερικό του δοχείου (ρεζερβουάρ), από το άνοιγμα του κεντρικού στομίου που υπάρχει στο πάνω μωέρος του δοχείου (ρεζερβουάρ): βάλτε μωέσα μία βούρτσα με μαλακές τρίχες και, όταν τη βγάλετε, ελωέγξτε αν υπάρχει πάνω της σκουριά.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Μωέγιστη και ελωέχιστη θερμοκρασία χρήσης του εξοπλισμού: -10 +90 °C / 14 +194 °F.



**RAASM S.p.a.**  
Via Marangoni, 33  
36022 S.Zeno di Cassola - Vicenza – Italy

- I dichiara sotto la propria responsabilità che l'attrezzatura**  
GB declares on its own responsibility that the equipment  
F déclare sous sa propre responsabilité que l'équipement  
D erklärt unter eigener Verantwortung daß die Ausrüstung  
E declara bajo su responsabilidad que el equipo  
P declara sob a própria responsabilidade que o equipamento  
NL verklaart op eigen verantwoordelijkheid dat de apparatuur  
DK erklærer på eget ansvar, at udstyret  
N erklærer på eget ansvar at utstyret  
S försäkrar på eget ansvar att utrustningen  
FI vakuuttaa omalla vastuullaan, että laitteisto  
GR δηλώνει υπεύθυνα ότι ο εξοπλισμός

**AO.16 L**

**AO.24 L**

- I E' stata progettata e fabbricata secondo corretta prassi costruttiva in uso in Italia al fine di garantire la sicurezza di utilizzazione.**  
L'attrezzatura a pressione è soggetta al regolamento indicato nell'articolo 3 comma 3 della direttiva 97/23/CEE.  
L'attrezzatura non reca dunque marcatura CE come previsto dal suddetto articolo della direttiva Europea
- GB Has been designed and manufactured according to correct construction procedures in Italy in order to guarantee the user's safety.  
Pressure equipment is subject to the regulation specified in article 3 sub-par. 3 of directive 97/23/CEE. Therefore the equipment does bear CE marking as provided for by the above mentioned article of the machine directive
- F A été projeté et fabriqué selon la pratique correcte de construction en vigueur en Italie afin de garantir la sécurité de l'utilisation.  
L'équipement à pression est sujet au règlement indiqué à l'article 3 alinéa 3 de la directive 97/23/CEE. L'équipement ne porte donc pas la marque CE comme prévu dans l'article susmentionné de la directive européenne
- D Gemäß der in Italien üblichen Baupraxis geplant und gebaut wurde um die Benutzungssicherheit zu garantieren.  
Die Druckausrüstung unterliegt der im Artikel 3 Absatz 2 und 3 der Richtlinie EWG 97/23 enthaltenen Vorschrift. Die Ausrüstung ist also nicht mit dem CE-Zeichen versehen wie vom o.g. Artikel der EU-Richtlinie vorgesehen wird
- E Ha sido proyectado y fabricado correctamente según las normas de fabricación en uso en Italia con la finalidad de garantizar la seguridad en su utilización.  
El equipo a presión está sometido al reglamento indicado en el artículo 3 párrafo 3 de la norma 97/23/CEE. El equipo por lo tanto no lleva la marcación CE según previsto en el susodicho artículo de la norma Europea
- P Foi projetado e fabricado conforme correta praxe de construção em vigor na Itália com a finalidade de garantir a segurança de utilização.  
O equipamento a pressão está sujeito ao regulamento indicado no artigo 3 parágrafo 3 da diretiva 97/23/CEE. O equipamento não traz portanto, a marca CE conforme previsto pelo artigo acima da diretiva Europeia
- NL Ontworpen en gemaakt is volgens de correcte fabricagemethodes die in Italië gebezigd worden om de gebruiksveiligheid te garanderen.  
De apparatuur die onder druk staat, is onderworpen aan de voorschriften die aangeduid worden in artikel 3, lid 3 van de richtlijn 97/23/CEE. Op de apparatuur staat dus geen CE markering, zoals bovengenoemd artikel van de Europese richtlijn voorziet
- DK Er blevet projekteret og produceret i henhold til aktuell rigtig konstruktionspraksis i Italien for at garantere sikkerheden i forbindelse med brug.  
Det trykbærende udstyr er omfattet af reglerne i artikel 3, stk. 3 i direktivet 97/23/EF. Udstyret er derfor ikke CE-mærket som angivet i ovennævnte artikel i EU-direktivet
- N Er projektet og produsert i henhold til aktuell riktig konstruktionspraksis i Italia for å garantere brukssikkerheten.  
Trykkutstyret reguleres av paragraf 3 ledd 3 i direktivet 97/23/EC. Ustyret har ikke CE-merking, som foreskrevet av paragrafen i EU-direktivet
- S Har utformats och tillverkats enligt korrekt tillverkningspraxis gällande i Italien med avsikt att garantera säkerhet vid användningen.  
Tryckutrustningen är underställd de regler som indikeras i artikel 3 paragraf 3 i EEG direktiv 97/23. Utrustningen är följaktligen inte försedd med CE märkning vilket förutses av ovannämnda i artikel i Rådets direktiv
- FI On suunniteltu ja valmistettu Italiassa käytössä olevien asianmukaisten menetelmien mukaisesti sen käyttöturvallisuuden takaamiseksi.  
Paineistettu laitteisto on EU- direktiivin 97/23 pykälän 3 kohdan 3 säännösten alainen. Laitteistossa ei siis ole CE- merkkiä kyseisen Euroopan yhteisön direktiivin vaatimusten mukaisesti
- GR έχει μελετηθεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με τη σωστή διαδικασία κατασκευής που εφαρμόζεται στην Ιταλία έτσι ώστε να εγγυάται την ασφάλεια στη χρήση.  
Ο εξοπλισμός πίεσης υπόκειται στη ρύθμιση που ενδείκνυται στο άρθρο 3 κόμμα 3 της οδηγίας 97/23/CEE. Ο εξοπλισμός επομένως δε φέρει σφραγίδα CE όπως προβλέπεται από το προαναφερόμενο άρθρο της ευρωπαϊκής οδηγίας

**01/2012**

Data/Date/Datum/Fecha  
Datum/Dato/Pvm/ Ημερομηνία

Il legale Rappresentante/The legal representative  
Le représentant légal./Der gesetzliche Vertreter  
El representante legal/O representante legal

Menon Giovanni

De legale vertegenwoordiger/Adm. directeur  
Juridisk representant/Legal företrädare  
Laittilinen edustaja/ Ο νόμιμος εκπρόσωπος

La costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di stampa o di trascrizione, per danni a cose o persone nel caso non vengano osservate tutte le norme antinfortunistiche utili al normale esercizio e regolare funzionamento, nonché per montaggi, installazioni ed uso non eseguiti in conformità alle sue indicazioni ed istruzioni; si riserva inoltre di apportare senza preavviso ed in totale libertà operativa ogni e qualsiasi variante e miglioria d'ordine funzionale-tecnico ed estetica. Verificate nel nostro sito la presenza di documentazione aggiornata.

The manufacturer declines all responsibility for possible imprecisions contained in this booklet, due to misprints or clerical errors, for damages to things or people, in case all the accident prevention regulations useful to the normal and regular operation are not complied with. The same is true for any assembly, installation and use which is not carried out in conformity with the directions and instructions provided. Moreover, the manufacturer reserves the right to bring about any technical-functional and design change or improvement, without any previous notice and with the utmost operational freedom.

- PRODOTTO RAASM -  
- PRODUCT RAASM -  
- PRODUIT RAASM -  
- PRODUKT VON RAASM -  
- PRODUCTO RAASM -

**RAASM S.p.A.** - 36022 S.ZENO DI CASSOLA -VI- ITALIA  
Tel. 0424 571150 - Fax 0424 571155  
www.raasm.com - e-mail: info@raasm.com  
MADE IN ITALY